

SERVOX®

Tracheokompresse AL, geschlitzt

Orbisana

GESUNDHEITSWELT

- EN SERVVOX® Tracheal Compress AL, with slit
- FR SERVVOX® Compresse trachéale AL, fendue
- IT SERVVOX® Compresa tracheale AL, fessura
- ES SERVVOX® Compresas traqueales AL, ranuradas
- BG SERVVOX® трахеални компреси AL, със срез
- HU SERVVOX® légcső-sebárna AL, bevágott
- EL επίθεμα τραχειοστομίας SERVVOX® AL, με σχισμή
- HR Trahealne komprese SERVVOX® AL, s prorezom
- NL SERVVOX® Tracheokompres AL met opening
- PT Compresas traqueais SERVVOX® AL ranhuradas
- PL Kompresy tracheostomijne SERVVOX® AL, z wycięciem
- SL Trahealne komprese z zarezo SERVVOX® AL



 **yyyy-mm**
PZN 08469512

 
 (xx)xxxxxxxxxxxxxx
 (xx)xxxxxxx
 (xx)xxxxxxx

Inhalt / Contents / Contenu
 Contenuto / Contenido
 съдържание / tartalmat
 περιεχόμενα / sadržaj / inhoud
 conteúdo / zawartość / vsebine

DE Nicht wiederverwenden – Infektionsgefahr
EN Do not reuse – risk of infection
FR Ne pas réutiliser – risque d'infection
IT Non riutilizzare – rischio di infezione
ES No reutilizar – riesgo de infección
BG Да не се използва повторно – опасност от инфекция
HU Ne használja újra – Fertőzésveszély
EL Μην επαναχρησιμοποιείτε – Υψηλότερα κίνδυνος μόλυνσης
HR Nemojte ponovno upotrebljavati – opasnost od infekcije
NL Niet hergebruiken – risico op infecties
PT Não reutilizar – Perigo de infeção
PL Nie używać ponownie – ryzyko infekcji
SL Izdelek ni primeren za ponovno uporabo – obstaja nevarnost okužbe

10 Stück
 pcs. | pcs. | pz. | броя
 darab | τεμάχιο | kom. | stuks
 unidades | szt. | kosov

 **25459** 

 **XXXXXXXXXX** 

       

 **Orbisana Healthcare GmbH** Tel. +49 (0)2241 9322-0
 Bibberweg 24-26 Fax +49 (0)2241 9322-277
 53842 Troisdorf | Germany info@orbisana-hc.de | www.orbisana-hc.de

- DE **Größe**
- EN Size
- FR Taille
- IT Dimensioni
- ES Tamaño
- BG размер
- HU méret
- EL Μέγεθος
- HR veličina
- NL maat
- PT Tamanho
- PL rozmiar
- SL velikost



90 x 100 mm

- Farbe**
- EN white
- FR blanc
- IT bianco
- ES blanco
- BG бяла
- HU fehér
- EL λευκή
- HR bijela
- NL wit
- PT branco
- PL kolor biały
- SL bele barve

- Material **DE** Saugfähige, atmungsaktive Viskose-Polyesterfaser, einseitig aluminiumbedampft
- Material **EN** Absorbent, breathable viscose-polyester fibre, aluminium coating on one side
- Matériel **FR** Fibre de viscose-polyester absorbante et respirante, métallisée aluminium d'un côté
- Materiale **IT** Fibra di viscosa-poliestere assorbente, traspirante, alluminata su un lato
- Material **ES** Fibras de viscosa-poliéster transpirables y absorbentes con una cara metalizada de aluminio
- Материал **BG** Хигроскопични, активно дишащи двуслойни вискозни полиестерни влакна, алуминизирани от едната страна
- Anyag **HU** Nedvszívó, lélegző, kétrétegű viszkóz-poliészter szál, egyik oldalán alumínium-réteggel

- Υλικό **EL** Απορροφητικές, αναπνεύσιμες πολυεστερικές ίνες βισκόζης διπλής στρώσης, με εναπόθεση ατμών αργιλίου στη μια πλευρά
- Materijal **HR** Dva sloja upijajućih, prozračnih viskoznih i poliesterskih vlakana, aluminizirana s jedne strane
- Materiaal **NL** Absorberende, ademende, dubbellaagse viscose-polyestervezel, aan één kant gealuminiseerd
- Material **PT** Fibras de viscose absorventes, que promovem a respiração, de camada dupla, revestidas a alumínio de um lado
- Materiał **PL** Chłonne, oddychające, dwuwarstwowe włókna viskozowo-poliestrowe, z jednostronną cienką powłoką aluminiową
- Material **SL** Vpojna, zračna, dvoslojna vlakna iz viskoze in poliestra, na eni strani aluminizirana

41996/revision.2023-02-20

SERVOX®

Tracheokompresse AL, geschlitzt

Orbisana
GESUNDHEITSWELT

DE

Zweckbestimmung SERVOX® Tracheokompressen AL, geschlitzt, polstern das Kanülenschilb ab und nehmen aus dem Tracheostoma austretendes Sekret auf, um Hautirritationen und Infektionen vorzubeugen.

Indikation Tracheotomie oder laryngektomisierte Trachealkanüliertäger mit normaler Sekretbildung.

Beschreibung Die Aluminiumbeschichtung reduziert das Verkleben der Kompresse mit der Haut. Die Schlitze ermöglichen einen Kompressenaustausch, ohne die Trachealkanüle herausnehmen zu müssen.

Anwendung Die Tracheokompresse mit der aluminiumbeschichteten Seite zum Tracheostoma, durch den Schlitz über das Kanülenrohr schieben, bis sich das Kanülenrohr vollständig in dem gestanzten Loch der Kompresse befindet und das Kanülenschilb gut abgepolstert ist. Zum Entfernen, die Kompresse durch den Schlitz vom Kanülenrohr abziehen und entsorgen. – **Wechselintervall:** bei jedem Kanülenswechsel, bei Bedarf häufiger, mindestens alle 24 Stunden. – Bei Hautirritation, eine Kompresse ohne Aluminiumbeschichtung verwenden und einen Arzt aufsuchen.

EN

Intended purpose SERVOX® Tracheal Compress AL, with slit, provide cushioning for the neck flange and absorb moisture that secretes from the tracheostoma to prevent skin irritation and infections.

Indication Tracheotomised or laryngectomised tracheal cannula users with normal secretions.

Description The aluminium coating helps prevent the compress from sticking to the skin. The slit allows the compress to be changed without removing the tracheal cannula.

Application Slide the tracheal compress with the aluminium coating to the tracheostoma through the slit over the cannula tube until the tube is fully in the punched hole of the compress and the neck flange is well cushioned. To remove, pull the compress off the cannula tube through the slit and dispose of it. – **Changing frequency:** with every cannula move frequently as needed, at least every 24 hours. – If the skin is irritated, use a compress with no aluminium coating and consult a doctor.

FR

Destination médicale Les SERVOX® Compresse trachéales AL, fendues, amortissent la plaque de canule et absorbent la sécrétion en provenance du trachéostome afin de prévenir les irritations cutanées et les infections.

Indication Porteurs de canules trachéales trachéotomisés ou laryngectomisés présentant une sécrétion normale.

Description Le revêtement aluminium réduit la tendance au collage de la compresse contre la peau. La surface fendue permet de changer de compresse sans devoir retirer la canule trachéale.

Utilisation Faire passer la compresse trachéale, avec le côté aluminium pointant vers le trachéostome, par la fente sur le tube de canule, jusqu'à ce que le tube de canule se trouve entièrement dans le trou de la compresse découpé à l'emporte-pièce et que la plaque de canule soit bien rembourrée.

Pour l'enlèvement, extraire la compresse du tube de canule par la fente et les mettre au rebut. – **Intervalle de changement:** lors de chaque changement de canule, plus fréquemment suivant besoin, au minimum toutes les 24 heures. – En cas d'irritation cutanée, utiliser une compresse sans revêtement aluminium et consulter un médecin.

IT

Destinazione d'uso Le SERVOX® Compresse tracheali AL, con fessura, rivestono la flangia assorbendo la fuoriuscita di secrezioni dalla tracheostomia al fine di prevenire irritazioni cutanee ed infezioni.

Indicazione Portatori di cannula tracheale sottoposti a laringectomia e tracheostomia con normale secrezione.

Descrizione Il rivestimento in alluminio riduce l'adesione della compressa alla pelle. La fessura consente la sostituzione della compressa senza dover estrarre la cannula tracheale.

Impiego Inserire la compressa tracheale, con il lato rivestito in alluminio rivolto verso la tracheostomia, tramite la fessura sul tubo della cannula finché quest'ultimo non si trova completamente nel foro stampato della cannula, in modo che la cannula sia ben rivestita.

Per la rimozione, estrarre la compressa dalla fessura del tubo della cannula e procedere al suo smaltimento. – **Intervallo di sostituzione:** ad ogni sostituzione cannula, all'occorrenza più frequentemente, almeno ogni 24 ore. – In caso di irritazione cutanea, utilizzare una compressa senza rivestimento in alluminio e consultare un medico.

ES

Uso previsto Las SERVOX® Compresas traqueales AL, ranuradas, sirven como acolchado para la placa de la cánula y absorben las secreciones emanadas por el traqueostoma para evitar irritaciones cutáneas e infecciones.

Indicación Para pacientes traqueostomizados o laringectomizados con cánula traqueal con secreción normal.

Descripción El recubrimiento de aluminio reduce la adhesión de la compresa a la piel. La ranura permite cambiar la compresa sin necesidad de extraer la cánula traqueal.

Aplicación Coloque la compresa traqueal – con la cara revestida de aluminio hacia el traqueostoma – sobre el tubo de la cánula a través de la ranura hasta que el tubo de la cánula quede totalmente colocado en el orificio perforado de la compresa y la placa de la cánula esté bien acolchada.

Para la extracción, retire la compresa del tubo de la cánula a través de la ranura y deséchela. – **Intervalo para el cambio:** con cada cambio de cánula o con mayor frecuencia si es necesario, como máximo, cada 24 horas. – En caso de irritación cutánea, utilice una compresa sin recubrimiento de aluminio y busque asistencia médica.

BG

Предназначение SERVOX® трахеални компреси AL със съз счуж за подплата на плочката на канюлата и погиват изтичанята от трахеостомата секрет с цел предотвратяване на раздразнения на кожата и инфекции.

Показания Трахеотомирани или ларингектомирани пациенти, носещи трахеална канюла и отделящи нормално количество секрет.

Описание Алуминиевото покритие намалява спелването на компреса с кожата. Срезът позволява смяна на компреса без необходимост от изваждане на трахеалната канюла.

Приложение Промуцете трахеалния компрес със страната с алуминиево покритие към трахеостомата през срез над тръбата на канюлата така, че тръбата на канюлата да се намيرا изцяло в изрязвания отвор на компреса и плочката на канюлата да е добре покрита.

За отстраняване издърпайте компреса от тръбата на канюлата през срез и го изхвърлете. – **Интервал за смяна:** при всяка смяна на канюлата, при необходимост по-често, минимум на всеки 24 часа. – При раздразнение на кожата използвайте компрес без алуминиево покритие и потърсете медицинска помощ.

HU

Rendeltetés A SERVOX® bevágott légszó-sebápná AL kípárnázása alulról a kanülpajzost és felszárja a légszónyílásból távozó váladékot a bőrirritáció és a fertőzések megelőzése érdekében.

Javallat Légcsőtömésítés vagy gége műtéli eltávolításán átesett, légszónyílást viselő betegek részére normál váladékkepződés esetén.

Leírás Az alumínium-réteg csökkent a sebápná bőrré ragadását. A bevágás lehetővé teszi a sebápnácserezt anélkül, hogy ki kellene vonni a légszónyílást.

Használat Nyomja át a légszó-sebápnát az alumínium-bevonatú oldalával a légszónyílás felé a vágotat a kanülcső fölé, hogy a kanülpajz teljesen a sebápná stancolt lyúkjában legyen és a kanülpajz jól alá legyen párnázva.

Az eltávolításhoz húzza le a sebápnát a kanülcsőről a vágotat keresztül és dobja ki. – **Csererendeltetés:** minden kanülcsere, szükség esetén gyakrabban, de legalább 24 óránként. – Bőrirritáció esetén használjon alumínium-réteg nélküli sebápnát és forduljon orvoshoz.

EL

Próbálatésményi χρήση Τα δικάπλά τραχειστομίας SERVOX® AL με σχισμή τοποθετούνται στο επίπεδα σωλήνα και απορροφούν από το τραχειστομία τα εξερχόμενα εκκρίματα, για την πρόληψη δερματικών ερεθισμών και μολύνσεων.

Ενδείξεις Άταμα με ριντοραχειστικά σωλήνη με τραχειστομική ή λαρυγγεκτομική, με φυσιολογική συγκέντρωση εκκρίσεων.

Περιγραφή Η επάκωλη αρθλοή εμποδίζει την κάθληση του επιπέδατος από δέμα. Η σχισμή δεικνύει την ελάλη επιπέδατος χωρίς να χρειάζεται απομάκρυνση του ριντοραχειστικού σωλήνα.

Εφαρμογή Πθήστε το επίπεδα τραχειστομίας, με την πλευρά επάκωλη αρθλοή να δείχνει προς το τραχειστομία, μέσα από τη σχισμή πάνω από το σωλήνα κώνουλα, μέχρι ο σωλήνας κώνουλα να βρεθεί στα εντάως μέσα στην διάτρηση στη του επιπέδατος και το επίπεδα σωλήνα να ακουμπήσει στο μαλακό τμήμα.

Για την απομάκρυνση, αφαιρέστε το επίπεδα από τον σωλήνα κώνουλα και απορρίψτε. – **Διάστημα αλλαγής:** σε κάθε αλλαγή σωλήνα, εφόσον απαιτείται συχνότερα, τουλάχιστον κάθε 24 ώρες. – Σε περίπτωση δερματικού ερεθισμού, χρησιμοποιήστε ένα επίπεδα χωρίς επάκωλη αρθλοή και επικοινωνήστε με έναν γιατρό.

HR

Namjena Trahealne komprese s prorezom SERVOX® AL oblažu pločicu kanile i upijaju sekret koji izlazi iz tracheostome kako bi se spriječila iritacija kože i infekcije.

Indikacija Traheotomirani ili laringektomirani korisnici trahealnih kanila s normalnim lučenjem sekreta.

Opis Aluminijumski premaz smanjuje prijeljepljivanje komprese na kožu. Prorez omogućuje zamjenu komprese bez vadenja trahealne kanile.

Primjena Trahealnu kompresu gurajte kroz prorez iznad cijevi kanile tako da je strana s aluminijumskim premazom okrenuta prema traheostomu i tako da cijev kanile bude potpuno u perforiranom otvoru komprese i da je pločica kanile dobro obložena.

Da biste je uklonili, kompresu skinite s cijevi kanile kroz prorez i odložite u otpad. – **Interval zamjene:** pri svakoj zamjeni kanile, po potrebi češće, ali najmanje svaka 24 sata. – U slučaju iritacije kože upotrebljavajte kompresu bez aluminijuskog premaza i posavjetujte se s liječnikom.

NL

Beoogd gebruik SERVOX® tracheokompressen AL met opening vullen het canuleschild op en absorberen afscheidend die uit het tracheostoma lekt om huidirritaties en infecties te voorkomen.

Indicatie Gétracheotomiseerde of gelyngektomiseerde dragers van tracheacanules met normale afscheiding.

Beschrijving De aluminium coating vermindert het plakken van het kompres aan de huid. De opening maakt het mogelijk de kompres te vervangen zonder de tracheacanule te moeten verwijderen.

Toepassing Schuif het tracheokompres met de gealuminiseerde kant naar het tracheostoma, door de opening over de canulebuis tot dat canulebuis volledig in het geponste gat van het kompres zit en het canuleschild goed gevuld is.

Voor de verwijdering dient u het kompres door de opening van de canulebuis af te trekken en af te voeren.

– **Vangingsinterval:** bij elke vervanging van de canule, vaker indien nodig, ten minste elke 24 uur. – In geval van huidirritatie, gebruik een kompres zonder aluminium coating en raadpleeg een arts.

PT

Utilização prevista Compressas traqueais SERVOX® AL ranhuradas revestem a flange traqueal e absorvem as segregações do osteoma traqueal, prevenindo irritações cutâneas e infeções.

Indicação Portadores de cânulas de traqueostomia ou laringectomia com formação de secreções normal.

Descrição O revestimento de alumínio reduz a aderência da compressa à pele. A ranhura permite a troca da compressa sem remoção da cânula traqueal.

Aplicação Passar a compressa traqueal com o lado revestido a alumínio virado para o osteoma traqueal pela ranhura, por cima da cânula, até a cânula se encontrar totalmente no orifício pré-perfurado da compressa e a flange da cânula estar bem almofadada.

Para remover, retirar a compressa através da ranhura por cima da cânula e eliminar. – **Intervalo de substituição:** a cada mudança da cânula, ou com maior frequência, caso necessário, a cada 24 horas. – Em caso de irritação cutânea, utilize uma compressa sem revestimento de alumínio e pedir aconselhamento médico.

PL

Przeznaczenie Kompresy tracheostomijne SERVOX® AL z wycięciempełnią funkcję podkładki pod kolnierz kanuili przewidywają wydzielanie wydostające się z tracheostomii, zapobiegając podrażnieniom skóry i infekcjom.

Wskazania Osoby po tracheotomii i laryngotomii, noszące kanuile tracheostomijne, z normalnym strumieniem wydzielania.

Opis Powłoka aluminiowa ogranicza przyklejanie się kompresu do skóry. Wycięcie umożliwiło wymianę kompresu bez konieczności wyciągania kanuili tracheostomijnej.

Zastosowanie Wsuń kompres tracheostomijny stroną z powłoką aluminiową zwróconą do tracheostomii przez wycięcie w rurce kanuili, aż rurka kanuili znajdzie się w całości w wytłoczonym otworze kompresu i kolnierz kanuili będzie dobrze otulony.

W celu zdjęcia należy wyjąć kompres przez wycięcie z rurki kanuili i przekazać do utylizacji. – **Częstotliwość zmieniania:** przy każdej zmianie kanuili, w razie potrzeby częściej, co najmniej co 24 godziny. – W przypadku podrażnienia skóry stosować kompres bez powłoki aluminiowej i zwracać lekarza.

SL

Predvideni namen Trahealne komprese SERVOX® AL z zarezo oblažinjijo skrivni kanile in vpijejo sekret iz tracheostome ter tako preprečijo draženje kože in okužbe.

Indikacija Traheotomirani in laringektomirani uporabniki trahealnih kanil s normalnim nastajanjem sekreta.

Opis Aluminizirani sloj zmanjša zlepjevanje komprese s kožo. Reža omogoča zamenjavo komprese, ne da bi morali traheti trahaelno kanilo.

Uporaba Trahealno kompresu s aluminizirano stranjo proti tracheostomu potisnite skozi rezo čez cevko kanile, da bo celotna cevka kanile v luknji komprese in jo ostrkanite. – **Interval za zamenjavo:** pri vsaki zamenjavi kanile, po potrebi pogosteje, najpozneje vsakih 24 ur. – Če koža postane draždena, uporabite kompres brez aluminiziraneje sloja in se posvetujte z zdravnikom.